

Op de voordracht van Onze Minister van Justitie en Economische Zaken,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

**Artikel 1.** Artikel 1 van het koninklijk besluit van 12 oktober 1990 betreffende de rechtsbijstandsverzekering wordt vervangen door de volgende bepaling :

« Artikel 1. Voor de toepassing van dit besluit wordt verstaan onder verzekeringsovereenkomsten tot dekking van de rechtsbijstand, de verzekeringsovereenkomsten bedoeld bij artikel 90, lid 1 van de wet van 25 juni 1992 op de landverzekeringsovereenkomst, hierna de wet genoemd ».

**Art. 2.** Artikel 5 van hetzelfde koninklijk besluit wordt vervangen door de volgende bepaling :

« Art. 5. Ongeacht de door de verzekeraar met toepassing van artikel 4 gekozen formule moet elke overeenkomst inzake rechtsbijstandsverzekering de bepalingen van artikel 92 van de wet uitdrukkelijk overnemen ».

**Art. 3.** Artikel 7 van hetzelfde koninklijk besluit wordt vervangen door de volgende bepaling :

« Artikel 7. Elke overeenkomst inzake rechtsbijstand neemt uitdrukkelijk de bepalingen van artikel 93 van de wet over ».

**Art. 4.** Artikel 8, 1<sup>o</sup>, van hetzelfde koninklijk besluit wordt vervangen door de volgende bepaling :

« 1<sup>o</sup> het bij artikel 92, 2<sup>o</sup> van de wet bedoelde recht; »

**Art. 5.** Artikel 9 van hetzelfde besluit wordt opgeheven.

**Art. 6.** Dit besluit treedt in werking op 1 januari 1993.

**Art. 7.** Onze Minister van Justitie en Economische Zaken is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Motril, 24 december 1992.

BOUDEWIJN

Van Koningswege :

De Minister van Justitie en van Economische Zaken,

M. WATHELET

Sur la proposition de Notre Ministre de la Justice et des Affaires économiques,

Nous avons arrêté et arrêtons :

**Article 1er.** L'article 1er de l'arrêté royal du 12 octobre 1990 relatif à l'assurance protection juridique est remplacé par la disposition suivante :

« Article 1er. Pour l'application du présent arrêté, on entend par contrats d'assurance couvrant la protection juridique, les contrats d'assurance visés à l'article 90, alinéa 1er, de la loi du 25 juin 1992 sur le contrat d'assurance terrestre, dénommée ci-après la loi ».

**Art. 2.** L'article 5 du même arrêté royal est remplacé par la disposition suivante :

« Art. 5. Quelle que soit la formule retenue par l'assureur en application de l'article 4, tout contrat d'assurance couvrant la protection juridique reprend explicitement les dispositions de l'article 92 de la loi ».

**Art. 3.** L'article 7 du même arrêté est remplacé par la disposition suivante :

« Article 7. Tout contrat de protection juridique reprend explicitement les dispositions de l'article 93 de la loi ».

**Art. 4.** L'article 8, 1<sup>o</sup>, du même arrêté est remplacé par la disposition suivante :

« 1<sup>o</sup> du droit visé à l'article 92, 2<sup>o</sup> de la loi; »

**Art. 5.** L'article 9 du même arrêté est abrogé.

**Art. 6.** Le présent arrêté entre en vigueur le 1er janvier 1993.

**Art. 7.** Notre Ministre de la Justice et des Affaires économiques est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Motril, le 24 décembre 1992.

BAUDOUIN

Par le Roi :

Le Ministre de la Justice et des Affaires économiques,

M. WATHELET

N. 92 — 3208

**24 DECEMBER 1992.** — Koninklijk besluit tot wijziging van het koninklijk besluit van 12 januari 1984 tot vaststelling van de minimumgarantievoorwaarden van de verzekeringsovereenkomsten tot dekking van de burgerrechtelijke aansprakelijkheid buiten overeenkomst met betrekking tot het privé-leven

BOUDEWIJN, Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de wet van 25 juni 1992 betreffende de landverzekeringsovereenkomst;

Gelet op de wet van 9 juli 1975 betreffende de controle der verzekeringsondernemingen, inzonderheid op artikel 19, gewijzigd bij de wet van 19 juli 1991;

Gelet op het koninklijk besluit van 12 januari 1984 tot vaststelling van de minimumgarantievoorwaarden van de verzekeringsovereenkomsten tot dekking van de verplichte burgerrechtelijke aansprakelijkheid buiten overeenkomst met betrekking tot het privé-leven zoals gewijzigd door de koninklijke besluiten van 12 september 1985 en 1 februari 1988;

Gelet op het advies van de Controledienst voor de Verzekeringen;

Gelet op de raadgeving van de Commissie voor de Verzekeringen;

Gelet op het advies van de Raad van State;

Op de voordracht van Onze Minister van Economische Zaken,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

**Artikel 1.** In artikel 1 van het koninklijk besluit van 12 januari 1984 tot vaststelling van de minimumgarantievoorwaarden van de verzekeringsovereenkomsten tot dekking aan de burgerrechtelijke aansprakelijkheid buiten overeenkomst met betrekking tot het privé-leven worden de woorden « Uitgesloten is de aansprakelijkheid die voortvloeit uit een beroepsactiviteit, met uitzondering evenwel van die voortvloeiend uit beroepsverplaatsingen » geschrapt.

**Art. 2.** In artikel 3, 2<sup>o</sup>, van hetzelfde besluit worden de woorden « en de dienstplichtingen voor zover de militaire overheid » vervangen door de woorden « , de dienstplichtingen en de gewetensbezwaarden voor zover respectievelijk de militaire overheid dan wel de dienst of de instelling waaraan ze toegewezen zijn ».

F. 92 — 3208

[S-C — 11460]

**24 DECEMBRE 1992.** — Arrêté royal portant modification de l'arrêté royal du 12 janvier 1984 déterminant les conditions minimales de garantie des contrats d'assurance couvrant la responsabilité civile extra-contractuelle relative à la vie privée

BAUDOUIN, Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi du 25 juin 1992 sur le contrat d'assurance terrestre;

Vu la loi du 9 juillet 1975 relative au contrôle des entreprises d'assurances, notamment l'article 19, modifié par la loi du 19 juillet 1991;

Vu l'arrêté royal du 12 janvier 1984 déterminant les conditions minimales de garantie des contrats d'assurance couvrant la responsabilité civile extra-contractuelle relative à la vie privée, modifié par les arrêtés royaux des 12 septembre 1985 et 1er février 1988;

Vu l'avis de l'Office de Contrôle des Assurances;

Vu la consultation de la Commission des Assurances;

Vu l'avis du Conseil d'Etat;

Sur la proposition de Notre Ministre des Affaires économiques,

Nous avons arrêté et arrêtons :

**Article 1er.** A l'article 1er de l'arrêté royal du 12 janvier 1984 déterminant les conditions minimales de garantie des contrats d'assurance couvrant la responsabilité civile extra-contractuelle relative à la vie privée, les mots « Est exclue la responsabilité découlant d'une activité professionnelle à l'exception toutefois de celle qui résulte de déplacements professionnels » sont abrogés.

**Art. 2.** A l'article 3, 2<sup>o</sup>, du même arrêté, les mots « et les miliciens pour autant que l'autorité militaire » sont remplacés par les mots « , les miliciens et les objecteurs de conscience pour autant que l'autorité militaire ou l'organisme ou service auquel ils sont respectivement soumis ».

**Art. 3.** In artikel 6 van hetzelfde besluit worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1. Het 6° wordt vervangen als volgt :

« 6° de schade voortvloeiend uit de persoonlijke burgerrechtelijke aansprakelijkheid buiten overeenkomst van de verzekerde die de jaren van onderscheid heeft bereikt en die een schadegeval veroorzaakt voortvloeiend uit gevallen van grove schuld die op uitdrukkelijke en beperkende wijze in de algemene voorwaarden van de overeenkomst zijn bepaald; »

2. Het 9° wordt vervangen als volgt :

« 9° de schade veroorzaakt door tuinen met een oppervlakte van meer dan 1 ha, die al dan niet aan de verzekerde gebouwen grenzen; »

3. Het 18° wordt opgeheven.

**Art. 4.** Artikel 7 van hetzelfde besluit wordt opgeheven.

**Art. 5.** Artikel 9, § 2, lid 2 van hetzelfde besluit wordt vervangen als volgt :

« Dit besluit is niet van toepassing op de verzekeringsovereenkomsten beheerd door de koninklijke besluiten van 1 februari 1988 of van 24 december 1992 betreffende de verzekering tegen brand en andere gevaren wat de eenvoudige risico's betreft ».

**Art. 6.** Dit besluit treedt in werking op 1 januari 1993.

**Art. 7.** Onze Minister van Economische Zaken is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Motril, 24 december 1992.

**BOUDEWIJN**

Van Koningswege :

De Minister van Economische Zaken,

M. WATHELET

**Art. 3.** A l'article 6 du même arrêté, sont apportées les modifications suivantes :

1. Le 6° est remplacé comme suit :

« 6° les dommages découlant de la responsabilité civile personnelle extra-contractuelle de l'assuré ayant atteint l'âge du discernement, auteur d'un sinistre résultant de fautes lourdes déterminées expressément et limitativement aux conditions générales du contrat; »

2. Le 9° est remplacé comme suit :

« 9° les dommages causés par les jardins d'une superficie supérieure à 1 ha, qui sont attenants ou non aux bâtiments assurés; »

3. Le 18° est abrogé.

**Art. 4.** L'article 7 du même arrêté est abrogé.

**Art. 5.** L'article 9, § 2, alinéa 2 du même arrêté est remplacé comme suit :

« Le présent arrêté n'est pas d'application aux contrats d'assurance régis par les arrêtés royaux du 1er février 1988 ou du 24 décembre 1992 réglementant l'assurance contre l'incendie et d'autres périls en ce qui concerne les risques simples ».

**Art. 6.** Le présent arrêté entre en vigueur le 1er janvier 1993.

**Art. 7.** Notre Ministre des Affaires économiques est chargé l'exécution du présent arrêté.

Donné à Motril, le 24 décembre 1992.

**BAUDOUIN**

Par le Roi :

Le Ministre des Affaires économiques,

M. WATHELET

N. 92 — 3209

**24 DECEMBER 1992.** — Koninklijk besluit houdende wijziging van het koninklijk besluit van 3 februari 1992 tot vaststelling van de tariefnormen die van toepassing zijn op de verplichte aansprakelijkheidsverzekering inzake motorrijtuigen

**BOUDEWIJN**, Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de wet van 25 juni 1992 betreffende de landverzekeringsovereenkomst;

Gelet op de wet van 9 juli 1975 betreffende de controle der verzekeringsondernemingen, inzonderheid op artikel 19 gewijzigd bij de wet van 19 juli 1991, en artikel 65, § 1, 2°;

Gelet op de raadpleging van de Commissie voor de Verzekeringen;

Gelet op het advies van de Controledienst voor de Verzekeringen;

Gelet op het advies van de Raad van State;

Op de voordracht van Onze Minister van Economische Zaken,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

**Artikel 1.** In de Nederlandse tekst van artikel 1, a), van het koninklijk besluit van 3 februari 1992 tot vaststelling van de tariefnormen die van toepassing zijn op de verplichte aansprakelijkheidsverzekering inzake motorrijtuigen wordt het woord « burgerrechtelijke » geschrapt.

**Art. 2.** Artikel 7 van het hetzelfde besluit wordt aangevuld met de volgende bepaling :

« Wanneer een onderneming een deelneming in de winst toekent, mag zij geen deelnemingspercentages toepassen die verschillend zijn volgens de plaats van de verzekeringnemer op de schaal van het a posteriori personalisatiestelsel, noch de deelneming in de winst doen afhangen van het feit dat de verzekeringnemer al dan niet een of meer schadegevallen gehad heeft gedurende het jaar waarvan men de winst verdeelt. »

**Art. 3.** In artikel 8, lid 1, van hetzelfde besluit worden de woorden « met uitzondering van de nietgekoppelde aanhangwagens » geschrapt.

**Art. 4.** In de Nederlandse tekst van artikel 9, § 2, van hetzelfde besluit worden de woorden « na het einde van de overeenkomst » vervangen door de woorden « na de opzegging van de overeenkomst ».

**Art. 5.** Artikel 12, §§ 1 en 2 van hetzelfde besluit worden opgeheven.

F. 92 — 3209

[S-C — 11458]

**24 DECEMBER 1992.** — Arrêté royal portant modification de l'arrêté royal du 3 février 1992 fixant des normes tarifaires applicables à l'assurance obligatoire de la responsabilité en matière de véhicules automoteurs

**BAUDOUIN**, Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi du 25 juin 1992 sur le contrat d'assurance terrestre;

Vu la loi du 9 juillet 1975 relative au contrôle des entreprises d'assurances, notamment l'article 19 modifié par la loi du 19 juillet 1991, et l'article 65, § 1er, 2°;

Vu la consultation de la Commission des Assurances;

Vu l'avis de l'Office de Contrôle des Assurances;

Vu l'avis du Conseil d'Etat;

Sur la proposition de Notre Ministre des Affaires économiques,

Nous avons arrêté et arrêtons :

**Article 1er.** Dans le texte néerlandais de l'article 1er, a), de l'arrêté royal du 3 février 1992 fixant des normes tarifaires applicables à l'assurance obligatoire de la responsabilité en matière de véhicules automoteurs le mot « burgerrechtelijke » est biffé.

**Art. 2.** L'article 7 du même arrêté est complété par la disposition suivante :

« Lorsqu'une entreprise attribue une participation bénéficiaire, elle ne peut appliquer de taux de participation différents selon la position du preneur d'assurance sur l'échelle du système de personnalisation a posteriori, ni faire dépendre la participation du fait que le preneur d'assurance a eu ou non un ou plusieurs sinistres durant l'année dont on distribue le bénéfice. »

**Art. 3.** Dans l'article 8, alinéa 1er, du même arrêté les mots « à l'exception des remorques non-attelées » sont biffés.

**Art. 4.** Dans le texte néerlandais, à l'article 9, § 2, du même arrêté, les mots « na het einde van de overeenkomst » sont remplacés par les mots « na de opzegging van de overeenkomst ».

**Art. 5.** L'article 12, §§ 1er et 2 du même arrêté sont abrogés.